



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Ufficio Scolastico Regionale per la Campania

UFFICIO III

Ai Dirigenti Scolastici degli Istituti
di Istruzione Secondaria di II grado
della Regione Campania
Loro Sedi

Oggetto : *Programma “Deutschland Plus”*

Viaggio per studenti italiani nella Repubblica Federale di Germania 2019.

Con nota MIUR AOODGOSV prot.4388 del 12 marzo 2019, la Direzione Generale per gli Ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione ha diffuso il programma in oggetto, finalizzato ad approfondire la conoscenza della lingua e della cultura tedesche.

L'iniziativa, promossa dal Governo della Repubblica Federale di Germania, offre la possibilità a 36 studenti italiani, divisi in tre gruppi, di partecipare ad un viaggio e soggiorno di tre settimane in Germania. Ciascun gruppo sarà accompagnato da un docente, individuato e nominato dal MIUR, congiuntamente con le Autorità tedesche.

Il viaggio (dall'aeroporto di Roma o Milano in Germania e ritorno), il soggiorno di tre settimane e le connesse spese assicurative sono interamente finanziati dal Paese ospitante e si svolgeranno in due diversi periodi: dal 19.06.2019 all'08.07.2019 e dal 07.07.2019 al 16.07.2019.

Le SS.LL. vorranno divulgare con la consueta sollecitudine, nelle sedi di competenza, la presente nota corredata dagli allegati.

Nell'inviare i docenti a **partecipare alla scelta degli studenti**, che si siano particolarmente distinti nello studio della lingua tedesca, da proporre alla selezione, si rappresenta la necessità di tener conto dei **requisiti di partecipazione** e dei **motivi di esclusione** indicati nell'allegata nota MIUR.

Si precisa che il programma è rivolto a tutte le scuole italiane che offrono il tedesco nella propria offerta formativa curriculare. Sono escluse dal programma:

- le scuole con un'offerta di tedesco potenziata riconosciuta dalla Germania;
- le scuole “DSD II” e le “Deutsch Profilschulen”, che attualmente sono quelle con sezione internazionale ad opzione di lingua tedesca, in quanto gli alunni di queste scuole già concorrono per un altro programma di viaggio in Germania.

Il dossier di candidatura degli studenti dovrà contenere (a pena di esclusione) i seguenti documenti:

- **Scheda personale** compilata al computer;
- **Modulo di dichiarazione di consenso dei genitori**, firmato (utilizzando una penna con inchiostro blu);
- **Fotografia** recente;
- **Curriculum** scolastico dello studente, che dovrà essere accompagnato da una lettera di presentazione della scuola di appartenenza, in cui si evidenzia il giudizio sulla conoscenza della lingua tedesca, la personalità e la condotta dell'alunno (lettera scritta in tedesco, inglese o francese);
- **Certificato medico: utilizzare unicamente il modello allegato** in quanto non saranno accettati certificati medici diversi da quello riportato in allegato alla presente nota;
- **Copia** di un valido documento di viaggio (carta d'identità o passaporto).

La modulistica da utilizzare è allegata alla presente nota.

Al fine di individuare i nominativi degli studenti selezionati per la Campania (1 nominativo e una riserva), chiamati a partecipare al Programma “Deutschland Plus”, sarà attivata una procedura concorsuale a cura di un'apposita Commissione, istituita presso questa Direzione Generale.

I candidati saranno sottoposti ad un colloquio che si terrà presso l'USR Campania il giorno **28 marzo 2019**, alle ore 10:00, volto ad accertare, oltre alla buona conoscenza della Lingua e della Cultura tedesca, anche la capacità di integrarsi nei gruppi internazionali e nella vita scolastica e familiare tedesca. La Commissione valuterà, altresì, il “curriculum” scolastico dello studente, unitamente alla relazione di presentazione da parte dell'Istituto di appartenenza.

Nell'evidenziare che non saranno tenute in considerazione le autocandidature, si raccomanda di candidare **uno studente per ogni scuola, tenendo conto dei requisiti stabiliti nell'allegata nota MIUR.**

Si precisa, al riguardo, che le domande di partecipazione al programma “Deutschland Plus” dovranno essere inoltrate, **a cura delle istituzioni scolastiche interessate**, allo scrivente Ufficio **entro e non oltre** le ore **12:00** del **26 marzo 2018**, **esclusivamente** al seguente indirizzo di posta elettronica: clementina.delmonaco@istruzione.it

Allegati:

- nota MIUR prot. 4388/2019
- informazioni generali e modulistica

Il Direttore Generale

Luisa Franzese

Documento firmato digitalmente ai sensi del c.d. Codice dell'Amministrazione Digitale e normativa connessa



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione

Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione

Uff. VIII - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione

Agli Uffici Scolastici Regionali
LORO SEDI

Al Sovrintendente agli Studi
per la Regione Autonoma della Valle d'Aosta
AOSTA

Al Dirigente del Servizio Istruzione
della Provincia Autonoma di
TRENTO

Al Sovrintendente agli Studi
della Provincia Autonoma di
BOLZANO

e, p.c. All'Ambasciata
della Repubblica Federale di Germania
ROMA

Oggetto: Programma "Deutschland Plus" - viaggi per studenti italiani nella Repubblica Federale di Germania 2019

L'Ambasciata della Repubblica Federale di Germania ha comunicato che anche per l'anno 2019 il governo tedesco inviterà studenti italiani a partecipare ad un soggiorno in Germania per approfondire la loro conoscenza della lingua tedesca.

L'iniziativa "Deutschland Plus" propone a 36 studenti italiani, che si siano particolarmente distinti nello studio della lingua tedesca, un viaggio e soggiorno di tre settimane in Germania, accompagnati da tre docenti, individuati e nominati da questo Ministero congiuntamente con le Autorità tedesche.

Il soggiorno si svolgerà per tre gruppi diversi dei 36 studenti selezionati. Ogni gruppo è composto da 12 studenti che, con un docente accompagnatore, partiranno secondo il seguente calendario:

- un gruppo effettuerà il soggiorno dal 19 giugno al 8 luglio 2019;
- due gruppi effettueranno il soggiorno dal 27 giugno al 16 luglio 2019.

Le spese di viaggio (dall'aeroporto di Milano o di Roma verso la Germania e ritorno), di soggiorno, l'assicurazione di responsabilità civile, antinfortunistica e sanitaria sono a carico della Segreteria della Conferenza Permanente dei Ministri dell'Istruzione dei Länder.

Si precisa che il programma è rivolto a tutte le scuole italiane che offrono il tedesco nella propria offerta formativa curriculare. Sono escluse dal programma:

- le scuole con un'offerta di tedesco potenziata riconosciuta dalla Germania;
- le scuole "DSD II" e le "Deutsch Profilschulen", che attualmente sono quelle con sezione internazionale ad opzione di lingua tedesca, perché gli alunni di queste scuole già concorrono per un altro programma di viaggio in Germania.



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione

Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione

Uff. VIIF - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione

Informazioni dettagliate sul viaggio e sul soggiorno saranno successivamente comunicate a ciascun partecipante dall'ente organizzatore tedesco.

Al fine di individuare i nominativi degli studenti che saranno chiamati a partecipare al viaggio-soggiorno, si invitano gli Uffici in indirizzo ad avviare una procedura di selezione di studenti beneficiari e di eventuali riserve da concludersi **entro il 29 marzo 2018**, tenendo conto dello schema seguente:

SEDE	Deutschland Plus	
	Studenti	Riserve
USR Abruzzo	1	1
USR Basilicata	1	1
USR Calabria	1	1
USR Campania	1	1
USR Emilia Romagna	2	1
USR Friuli Venezia Giulia	1	1
USR Lazio	1	1
USR Liguria	1	1
USR Lombardia	2	1
USR Marche	1	1
USR Molise	1	1
USR Piemonte	1	1
USR Puglia	2	1
USR Sardegna	1	1
USR Sicilia	1	1
USR Toscana	1	1
USR Umbria	1	1
USR Veneto	2	1
Regione Autonoma Valle d'Aosta	1	1
Provincia Autonoma Bolzano	1	1
Provincia Autonoma Trento (*)	12	4
Totale	36	

(*) Alla provincia autonoma di Trento sono assegnati posti in più in considerazione del maggiore impegno della Provincia di Trento ad ospitare i ragazzi tedeschi.

E' richiesto a codesti Uffici di nominare un'apposita commissione, in cui sia prevista anche la partecipazione di docenti italiani di lingua tedesca, per esaminare i candidati tramite un colloquio che accerti sia la conoscenza della lingua e cultura tedesca sia la capacità di integrarsi nei gruppi internazionali e nella vita scolastica e familiare tedesca. Le commissioni sono invitate a valutare il "curriculum" scolastico dello studente, che dovrà essere accompagnato da una lettera di presentazione della scuola di appartenenza.

I docenti italiani di tedesco e gli assistenti tedeschi in servizio negli istituti coinvolti sono invitati a partecipare alla scelta dei candidati.



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione

Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione

Uff. VIII - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione

Requisiti di partecipazione

Per partecipare alla selezione gli studenti devono:

- frequentare le scuole secondarie superiori, preferibilmente la penultima, e comunque, non l'ultima classe;
- avere un'età compresa tra i 15 e i 17 anni;
- possedere la cittadinanza italiana o altra (non tedesca), se residenti in Italia da almeno 3 anni;
- avere studiato la lingua tedesca a scuola per almeno due anni, dimostrando di possedere un livello di conoscenza del tedesco di almeno A2;
- dimostrare di avere un buon rendimento scolastico e una buona condotta;
- sapersi integrare nei gruppi internazionali, nonché nella vita scolastica e familiare tedesca.

Gli studenti devono possedere i suddetti requisiti alla data di inizio dei periodi del soggiorno sopra indicati.

Motivi di esclusione.

Non possono partecipare alla selezione gli studenti che:

- abbiano già partecipato negli scorsi anni ad un viaggio in Germania organizzato dalla Segreteria della Conferenza Permanente dei Ministri della Pubblica Istruzione dei Länder;
- partecipino nel 2019 ad un altro programma di scambio ufficiale con la Germania;
- siano di madrelingua tedesca ovvero in possesso di nazionalità di lingua tedesca;
- siano nati, cresciuti ed abbiano frequentato le scuole in Germania;
- frequentino l'ultima classe del rispettivo corso di studi.

Scadenze

Entro e non oltre il **29 marzo 2019**, solamente gli elenchi dei nominativi degli studenti prescelti e delle riserve, completi dei dati anagrafici e scolastici (cognome e nome, data di nascita, comune di residenza, indirizzo privato, recapito telefonico, indirizzo e-mail, aeroporto di partenza (Roma o Milano), istituto scolastico di provenienza e classe frequentata) dovranno pervenire all'Ambasciata attraverso gli Uffici Scolastici Regionali, all'indirizzo mail: **viaggio@rom.diplo.de**, tramite la scheda in formato WORD, allegata a questa Nota.

Entro e non oltre il **5 aprile 2019**, ogni Ufficio Scolastico Regionale dovrà inoltrare la documentazione completa di tutti gli studenti prescelti e delle riserve esclusivamente via email come specificato di seguito:

E-mail di max. 10 MB, da inviare a **viaggio@rom.diplo.de** con due allegati per ciascun candidato:

1. scheda personale **compilata al computer** e salvata con il nome **PB_Italien_Cognome**;
2. scansione di tutti gli altri documenti in un unico PDF con il nome **Anl_Italien_Cognome**;
3. recente fotografia;
4. modulo dichiarazione di consenso dei genitori firmato (con inchiostro blu);
5. giudizio della scuola sulla conoscenza della lingua tedesca, la personalità e la condotta dell'alunno, in tedesco, inglese o francese;
6. certificato medico, secondo il modello prestampato proposto nella modulistica;
7. copia di un valido documento di viaggio.



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione

Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione

Uff. VFFF - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione

Si specifica che potranno essere considerate solo le candidature complete e inviate entro la scadenza indicata.

Documentazione richiesta.

Durante il soggiorno in Germania gli studenti dovranno avere con sé:

- un documento d'identità valido (passaporto o carta d'identità);
- la tessera sanitaria (Tessera europea di Assicurazione Malattia).
- un certificato medico redatto secondo il modello prestampato proposto nella modulistica. Al riguardo, si precisa quanto comunicato dall'Ambasciata tedesca e cioè, che *"durante il soggiorno in Germania saranno curate soltanto malattie acute. Si fa presente che in nessun caso potranno essere accettati studenti con problemi di salute manifestatisi solo poco prima della partenza e non menzionati nel certificato medico. Questi casi non sono coperti dall'assicurazione. Gli studenti verrebbero immediatamente rimpatriati"*;
- una somma di denaro necessaria per le spese personali.

Si precisa che il servizio pedagogico di scambi studenteschi rifiuterà categoricamente richieste di cambiare le date del viaggio o del soggiorno, o di prolungarlo, da parte dei beneficiari.

Si ritiene utile evidenziare, inoltre, che tutti i requisiti richiesti devono essere posseduti alla data di partenza per il viaggio.

In particolare, per quanto riguarda l'età degli studenti (tra 15 e 17 anni) è escluso che l'ente organizzatore di Bonn ammetta i vincitori maggiorenni, o che diventeranno tali, durante la permanenza in Germania.

Si fa presente che non saranno prese in considerazione, né restituite, eventuali candidature spontanee da parte di scuole o singoli alunni, inviate a questo Ufficio o agli Uffici dell'Ambasciata di Germania.

Si informa, infine, che la modulistica da utilizzare (un foglio informativo, questionario relativo alle informazioni personali, dichiarazione di assenso dei genitori in italiano ed in tedesco, il prestampato per il certificato medico) è allegata alla presente Nota.

Ogni eventuale informazione o chiarimento potrà essere rivolto all'Ambasciata di Germania, al seguente recapito antonia.weber@diplo.de.

IL DIRETTORE GENERALE

Maria Assunta Palermo

Allegati:

- Informazioni generali e modulistica.



Firmato digitalmente da
PALERMO MARIA ASSUNTA
C=IT
O=MINISTERO ISTRUZIONE
UNIVERSITA' E RICERCA

„Deutschland Plus“ Personalbogen

Bitte diesen Personalbogen **nicht ausdrucken**, sondern nach dem Ausfüllen
direkt als **PDF-Datei** speichern unter dem Namen PB_Nation_Nachname
und nur so weiterleiten.

Staat:

1. Meine persönlichen Daten

Junge: (m)

☐

Mädchen: (w)

☐

Familiename: Schreibweise wie im Pass	
Vorname: Schreibweise wie im Pass	
Geburtsdatum: Tag/Monat/Jahr	Geburtsort:
Straße/Nr.:	
Postcode:	Ort:
Telefon:	Mobil:
E-Mail: Für aktuelle Informationen	
Nationalität:	Muttersprache:
Weitere Nationalitäten: soweit zutreffend	
Religion:	
Gewünschter nächster Flughafen: Gewünschter nächster Bahnhof/Fernbahnhof:	

2. Meine Familie

Eltern/Erziehungsberechtigter

Mutter:	Vater:
Vorname:	Vorname:
Nachname:	Nachname:
Beruf:	Beruf:
Telefon:	Telefon:
Mobil:	Mobil:
E-Mail:	E-Mail:

Geschwister

Hast du Geschwister?	ja ☐	nein ☐
Anzahl Brüder:	Alter:	
Anzahl Schwestern:	Alter:	

3. Schule

Schulname:	
Straße/Nr.:	
Postcode:	Ort:
Telefon:	Fax:
E-Mail:	
Schultyp:	
Deutsche Auslandsschule (DAS): ☐	Deutsches Sprachdiplom Schule (DSD): ☐
Fit-Schule: ☐	Sonstige: ☐

Bisherige Deutschlandaufenthalte:	
Ort und Zeitraum (von-bis)	
Wie viele Jahre Deutschunterricht?	
Wie viele Unterrichtsstunden pro Woche?	
Weitere Fremdsprachen:	
Wann wirst du das Abschlussexamen (Abitur, Baccalauréat, final examination) an deiner Schule ablegen?	Monat / Jahr

4. Gesundheit

Rauchst du? ja ☐ nein ☐

Hast du **besondere Essgewohnheiten** (z.B. religiöse, Lebensmittelallergie, Vegetarier, etc.?)

--

Hast du **gesundheitliche Besonderheiten** (psychisch, physisch, Allergien oder eine Behinderung?)
ja ☐ nein ☐

Wenn ja, welche?

--

Bist du in **ärztlicher Behandlung**? ja ☐ nein ☐

Wenn ja, welche Art der Behandlung?

Musst du regelmäßig **Medikamente** einnehmen? ja ☐ nein ☐

Wenn ja, welche Medikamente?

5. Hobbys und Interessen

Bitte beschreibe dich selbst mit einigen Adjektiven und einigen Sätzen.(z.B. fröhlich, schüchtern, etc.)

Welche Hobbys und besondere Interessen hast du?

Was meine Gastfamilie in Deutschland sonst noch über mich wissen sollte:

Warum möchtest du an diesem Programm teilnehmen und was erwartest du?

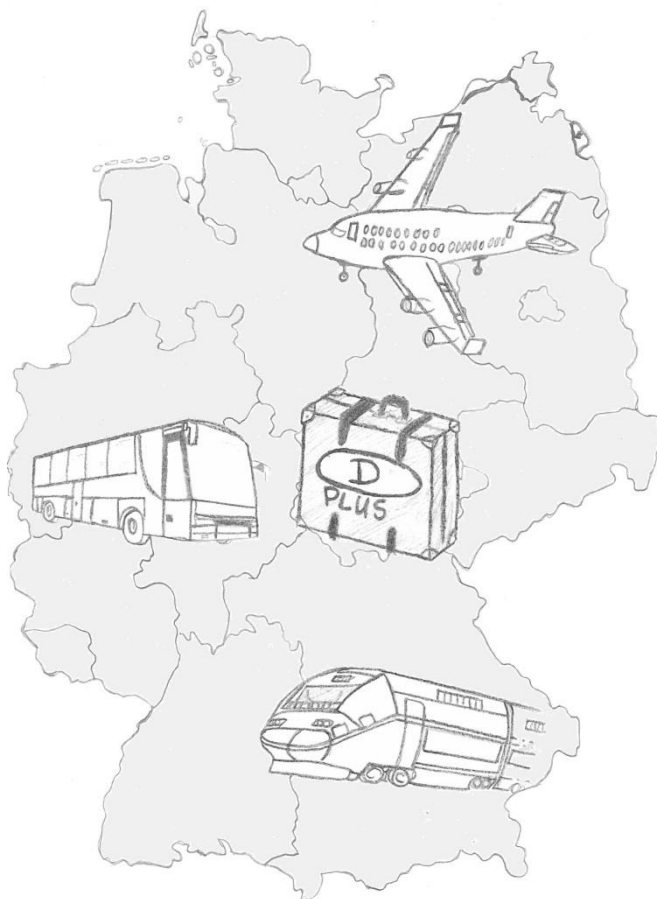
Mit dem Versand dieses Personalbogens erklären ich und meine Eltern/Erziehungsberechtigten uns mit der elektronischen Verarbeitung und der programmbezogenen Weitergabe meiner Daten zur Vorbereitung, Durchführung und Nachbereitung des Programms einverstanden. Dieser Personalbogen ist wahrheitsgemäß und vollständig ausgefüllt. Mir und meinen Eltern /Erziehungsberechtigten ist bewusst, dass vorsätzlich getätigte falsche Angaben zum Ausschluss aus dem Bewerbungsverfahren/Programm führen können. Die Vorgaben zur Verarbeitung meiner persönlichen Daten auf dem Blatt "Einverständniserklärung der Eltern" haben ich und meine Eltern/Erziehungsberechtigten zur Kenntnis genommen.

Prämienprogramm zur Förderung der Ausbildung ausländischer Schülerinnen und
Schüler in der deutschen Sprache

Deutschland Plus

Informationsblatt für Teilnehmerinnen und Teilnehmer

(Stand: Januar 2019)



Inhalt

Zum Programm.....	2
Bewerbungsunterlagen.....	2
Anreise.....	3
Unterbringung.....	4
Das Programm in Deutschland	5
Versicherung	5
Einige Tipps für den Aufenthalt	5
Nach der Rückreise	6

Zum Programm

Zur Förderung des Deutschunterrichts an ausländischen Schulen und zur Auszeichnung ausländischer Schülerinnen und Schüler für besondere Leistungen in der deutschen Sprache hat das Auswärtige Amt das Prämienprogramm „Deutschland Plus“ geschaffen, dessen Durchführung dem Pädagogischen Austauschdienst der Kultusministerkonferenz (PAD) 1959 übertragen wurde.

Es werden Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus 18 Nationen für 2 bis 3 Wochen nach Deutschland eingeladen. Wir freuen uns, dass du zu denjenigen Schülerinnen und Schülern deines Landes gehörst, die sich im Fach Deutsch ausgezeichnet haben und über eine gute Allgemeinbildung verfügen. Daher wurdest du zur Teilnahme an einem Wettbewerb oder an einem anderen Auswahlverfahren ausgewählt, um dich für das Deutschland Plus Programm zu bewerben.

Du wirst in der Regel in einer Gastfamilie untergebracht; einige Nationen besuchen auch Berlin für weitere 4 bis 5 Tage. Auf eurer Reise lernst ihr ein modernes Deutschland kennen. Ziel dieses Aufenthaltes ist es, die deutschen Sprachkenntnisse zu verbessern sowie eine Region der Bundesrepublik Deutschland näher kennenzulernen.

In diesem Informationsblatt wollen wir dir einige wichtige Hinweise zum Programm geben. Lies es aufmerksam durch.

Bewerbungsunterlagen

Alle Unterlagen sollen elektronisch als PDF-Datei an die zuständige Stelle in deinem Heimatland geschickt werden. **Bitte beachte, dass der PAD Direktbewerbungen nicht annimmt.**

1. Elektronisch ausgefüllter Personalbogen

Der Personalbogen (PB) ist eine beschreibbare PDF-Datei. Bitte diesen ausfüllen, speichern unter PB_Nation_Nachname und dann versenden, **nicht** ausdrucken und wieder einscannen

2. Aktuelles Foto

3. Einverständniserklärung der Eltern

4. Beurteilung der Heimatschule,

Diese Beurteilung soll nicht nur Angaben über deine deutsche Sprachkompetenz enthalten, sondern auch Aufschluss über dein Sozialverhalten und Engagement in der Schule geben. Die Beurteilung wird von deiner Lehrkraft für das Fach Deutsch ausgestellt.

5. Formular Gesundheitszeugnis

Das Formular Gesundheitszeugnis ist von einer staatlichen Gesundheitsbehörde oder einem niedergelassenen Arzt auszustellen: Du bist uneingeschränkt reisefähig und frei von ansteckenden Krankheiten. Falls du unter einer chronischen Erkrankung leidest (z.B. Diabetes, Malaria), muss diese in dem Dokument vermerkt werden. Deine Eltern dürfen das Gesundheitszeugnis nicht selber ausstellen, auch wenn sie selber Ärzte sind. Sollten in deinem Personalbogen oder Gesundheitszeugnis wichtige gesundheitliche oder psychische Probleme nicht angegeben sein, kann der PAD dich auf eigene Kosten (auf Kosten deiner Eltern) wieder nach Hause schicken.

Solltest du wegen einer dauerhaften Erkrankung in regelmäßiger Behandlung sein, muss dein behandelnder Arzt (z.B. der Facharzt, Psychotherapeut, Psychiater) bescheinigen, dass du an der anstrengenden Reise ohne Einschränkungen teilnehmen kannst. Diese aktuelle Stellungnahme des Arztes muss mit dem Gesundheitszeugnis und deinen Bewerbungsunterlagen eingereicht werden.

Die Kosten für das Gesundheitszeugnis werden nicht durch den PAD übernommen. Auch für eventuell notwendige Impfungen sind deine Eltern / Erziehungsberechtigten zuständig. Eine Impfung gegen Tetanus ist als Teilnahmevoraussetzung nicht erforderlich. Im Falle einer bereits erfolgten Impfung muss der PAD darüber jedoch in Kenntnis gesetzt werden (vgl. Einverständniserklärung der Eltern).

6. Passkopie (bitte die Gültigkeit prüfen!)

Einmalige Teilnahme am Deutschland Plus Programm:

Falls du bereits am Programm teilgenommen hast, kannst du nicht noch einmal an Deutschland Plus teilnehmen.

Anreise

Deine Hin- und Rückreise wird organisiert. Du reist zusammen mit deiner Gruppe und einer Begleitlehrkraft an. Über die genauen Reisezeiten und den Treffpunkt solltest du dich bei deiner Begleitlehrkraft informieren.

Am Kursort in Deutschland wirst du von deiner Gastfamilie oder von deiner deutschen Kursleitung abgeholt.

Die An- oder Abreise gesondert anzutreten, ist nicht erlaubt. Eine Verlängerung des Deutschlandaufenthaltes ist auch nicht möglich. Ebenso sind Fahrten zu Verwandten oder Freunden in Deutschland während des Programms nicht gestattet.

Reisevorbereitungen und nötige Unterlagen für den Aufenthalt

- Gültiger Reisepass oder Personalausweis
- Kopie von deinem Impfausweis (falls vorhanden)
- Evtl. notwendige Medikamente
- Taschengeld für persönliche Ausgaben,
prüfe den Wechselkurs in deinem Heimatland und tausche ggf. bereits vor der Reise.

Es entstehen keine Kosten für die Unterkunft, Verpflegung, Unterricht und Ausflüge in Deutschland.

Solltest du vor der Reise krank werden, setze dich bitte so schnell wie möglich mit deiner Begleitlehrkraft in Verbindung, diese wird alle weiteren Schritte veranlassen.

Bei groben Verstößen gegen die Disziplin ist eine **vorzeitige Rückreise auf eigene Kosten** nicht ausgeschlossen. Wir bitten hierfür um Verständnis.

Unterbringung

Du bist bei einer Gastfamilie untergebracht. Nicht alle Gastfamilien können dir ein eigenes Zimmer zur Verfügung stellen, eventuell wirst du dir das Zimmer mit deiner Gastschwester oder deinem Gastbruder teilen.

In Ausnahmefällen kann es vorkommen, dass nicht genug Gastfamilien gefunden werden. Hier wird dann eine andere Unterkunft zur Verfügung gestellt. In diesem Fall wird die Begleitlehrkraft die Aufsicht übernehmen.

Nimm bitte so schnell wie möglich Kontakt zu deiner Gastfamilie auf.

Ihr kommt aus verschiedenen Ländern mit unterschiedlichen Kulturen und es ist daher wichtig, dass du neugierig und offen bist, Neues kennen zu lernen und auszuprobieren (z.B. Speisen und Getränke). Umgekehrt ist deine Gastfamilie neugierig, so viel wie möglich über dich und deine Kultur zu erfahren.

Denke daran, dass die Unterschiede, die du zwischen deiner und der deutschen Kultur feststellen wirst, eine Bereicherung sein können. Du wirst dadurch lernen, die Persönlichkeit des anderen zu respektieren.

Fährt deine Gruppe nach dem Gastaufenthalt nach Berlin oder Bonn, übernachtet ihr gemeinsam in einem Hotel. Vor Ort kümmern sich dann eine Reiseleitung und die Begleitlehrkraft um euch.

Das Programm in Deutschland

Alle Programmpunkte finden in deutscher Sprache statt!

Beispiel-Programm für die erste Woche:

Sonntag	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag /Sonntag
Ankunft und Abholung durch Gastfamilie oder Kursleiterin/Kursleiter	Begrüßung in der Schule Unterricht Begrüßung Bürgermeister Stadtführung	Unterricht Hospitation Kennenlernabend	Tagesausflug	Unterricht Hospitation	Unterricht Ausflug in eine Stadt oder ein Museum	In der Gastfamilie z.B. Ausflug, Kino, Museum, Schwimmbad, Grillen mit Freunden, Familienfeier, ...

Deine Reise nach Deutschland ist ein Studienaufenthalt. Beteilige dich daher aktiv am Programm und am Unterricht und folge den Anweisungen deiner Kursleitung und deiner Begleitkraft.

Denke bitte daran, dass du ein Vertreter deines Heimatlandes bist!

Versicherung

Kranken-, Haftpflicht- und Unfallversicherung

Der PAD schließt für dich eine Kranken-, Haftpflicht- und Unfallversicherung für die gesamte Dauer des Deutschlandaufenthaltes ab.

Die vom PAD abgeschlossene Versicherung übernimmt im Krankheitsfall nur die Behandlungskosten für akute Erkrankungen, die während der Dauer des Gastaufenthalts auftreten. Kosten für die Behandlung von bereits bestehenden Erkrankungen werden nicht übernommen.

Ferner tritt die Versicherung nicht für auf Vorsatz beruhende Erkrankungen und Unfälle ein. Dazu gehören Selbstmord, Selbstmordversuch und deren Folgen, Entzugs- und Entwöhnungsbehandlungen sowie durch Missbrauch von Alkohol, Arzneien und Narkotika entstehende Behandlungen.

Ebenso sind Behandlungen von Unfällen ausgeschlossen, wenn ein Motorfahrzeug gelenkt wurde oder diese in Folge von Autostopp auftreten. Daher sind Autostopp und das Lenken eines Motorfahrzeugs (auch Mofa) in Deutschland im Rahmen des Gastaufenthalts Deutschland Plus nicht erlaubt, selbst dann nicht, wenn ein gültiger Führerschein vorhanden ist.

Reisegepäckversicherung

Eine Reisegepäckversicherung wird vom PAD nicht abgeschlossen, es gelten die Haftungsbestimmungen der Reiseunternehmen (z.B. Flug- oder Bahngesellschaften).

Einige Tipps für den Aufenthalt

- In deinem eigenen Interesse solltest du während des Aufenthalts in Deutschland so viel wie möglich Deutsch sprechen.
- Bitte sprich mit deiner Gastfamilie immer die Zeiten ab, wann du wieder zu Hause sein wirst. Sprecht auch über sonstige Regeln in der Familie (Essenszeiten...).

- Wenn du das Internet oder Telefon bei deiner Gastfamilie nutzen möchtest, frage bitte zuerst. Die Kosten für teure Telefonate und kostenpflichtige Programme im Internet kann deine Gastfamilie nicht übernehmen.
- Du darfst in Deutschland kein Motorfahrzeug (Mofa, Motorrad, Auto, etc.) selbst fahren, auch dann nicht, wenn du einen gültigen Führerschein hast.
- **Alkohol und Drogen sind während des gesamten Aufenthalts verboten!**
- Solltest du während des Aufenthalts Probleme haben, sprich bitte sofort mit deiner Begleitkraft oder mit der Kursleitung vor Ort.

Nach der Rückreise

Du erhältst ca. 2 – 3 Tage nach Ende der Reise in Deutschland einen Link zu einer Online-Berichtsabfrage. Über diesen Link kannst du deinen Aufenthalt umfassend in deutscher Sprache bewerten und kommentieren. Wir freuen uns auch über Fotos von deinem Aufenthalt. Diese kannst du an die E-Mail-Adresse senden, mit der du den o.g. Link erhalten hast.

Der PAD wird die Ergebnisse zur Auswertung des Programmjahres und zur Vorbereitung des kommenden Programmjahres verwenden.

Wir wünschen dir einen schönen Aufenthalt in Deutschland und gute Reise!

„Deutschland Plus“

Bitte diesen Personalbogen **nicht ausdrucken**, sondern nach dem Ausfüllen direkt als **PDF-Datei** speichern unter dem Namen PB_BL_Nation_Nachname und nur so weiterleiten.

--

1. Persönliche Daten

Weiblich: (w) ☐

Familienname: Schreibweise wie im Pass	
Vorname: Schreibweise wie im Pass	
Geburtsdatum: Tag/Monat/Jahr	Geburtsort:
Straße/Nr.:	
Postcode:	Ort:
Telefon (priv.):	Mobil:
E-Mail: Für aktuelle Informationen	
Nationalität:	
Raucher: nein ☐ ja ☐	
Besondere Essgewohnheiten:	
Nächster Flughafen: Nächster Bahnhof / Fernbahnhof:	

2. Schule

Schulname:	
Straße/Nr.:	
Postcode:	Ort:
Telefon:	Fax:
E-Mail:	
Schultyp:	
Deutsche Auslandsschule (DAS): ☐	Deutsches Sprachdiplom Schule (DSD): ☐
Fit-Schule: ☐	Sonstige: ☐

Dieser Personalbogen ist wahrheitsgemäß und vollständig ausgefüllt. Mit Versand dieses Personalbogens erkläre ich mich mit der elektronischen Verarbeitung und der programmbezogenen Weitergabe meiner Daten zur Vorbereitung, Durchführung und Nachbereitung des Programms einverstanden. Die Daten werden ausschließlich für Programzzwecke und vertraulich verwendet.

Prämienprogramm zur Förderung der Ausbildung ausländischer Schülerinnen und Schüler in
der deutschen Sprache

Deutschland Plus

Informationsblatt

für Begleitlehrkräfte

(Stand: Februar 2019)

Inhalt

Das Programm	2
Aufbau des Programms.....	2
An- und Abreise	3
Aufgaben der Begleitlehrkraft.....	3
Versicherungen	4
Berichte.....	4

Der Pädagogische Austauschdienst freut sich, dass Sie sich bereit erklärt haben, die Aufgaben einer Begleitlehrkraft für eine Gruppe ausgewählter Schülerinnen und Schüler Ihres Landes zu übernehmen und dankt Ihnen für Ihre Unterstützung.

Das Programm

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer haben sich durch besondere Leistungen in der deutschen Sprache ausgezeichnet und werden als Anerkennung zu einem 2- bis 3-wöchigen Aufenthalt in Deutschland eingeladen.

Die Aufenthaltsstipendien werden aus Mitteln des Auswärtigen Amtes finanziert und decken die Kosten für Unterkunft, Verpflegung, Unterricht und Exkursionen. Für Stipendiaten entstehen keine kursbezogenen Kosten am Aufenthaltsort. Für Schülerinnen und Schüler, die Zuschüsse erhalten, entstehen geringere Kursgebühren.

Es ist aber unbedingt darauf hinzuweisen, dass die Aufenthaltsstipendien oder Zuschüsse nicht an die Teilnehmerinnen und Teilnehmer ausgezahlt werden.

Sinn und Ziel dieses Aufenthaltes ist es, eine Region der Bundesrepublik Deutschland kennen zu lernen, sich mit ihren sozialen, wirtschaftlichen, kulturellen und politischen Problemen vertraut zu machen sowie die deutschen Sprachkenntnisse zu verbessern.

Der Schulbesuch, der Aufenthalt in den Gastfamilien und die damit verbundene Begegnung mit Jugendlichen in Deutschland werden hierbei für besonders wichtig erachtet.

Aufbau des Programms

- Unterbringung in Gastfamilien;
Generell werden die Schülerinnen und Schüler in Gastfamilien untergebracht. In Ausnahmefällen kann es vorkommen, dass nicht genug Gastfamilien gefunden werden. Hier wird dann eine alternative Unterkunft zur Verfügung gestellt. In diesem Fall übernimmt die Begleitlehrkraft die Aufsicht.
- Gesonderter Sprachunterricht an einer deutschen Gastschule für die Schülerinnen und Schüler. Dieser umfasst 3 bis 4 Stunden pro Tag; (2 Stunden bei einer deutschen Lehrkraft und 1 bis 2 Stunden bei der Begleitlehrkraft)
- Teilnahme der ausländischen Schülerinnen und Schüler am Regelunterricht der deutschen Gastgeschwister (Hospitationen).
- Möglichkeit für Begleitlehrkräfte im Unterricht von Kolleginnen und Kollegen der Gastschule ebenfalls zu hospitieren.
- Regionale Exkursionen zu landeskundlichen Themen in die nähere Umgebung, die im Unterricht vor- und nachbereitet werden. Bei einigen Gruppen schließt sich ein 5-tägiger Berlin- oder Bonn-Aufenthalt an.

Bei Deutschland Plus handelt es sich um einen Studienaufenthalt. Der PAD geht davon aus, dass die Teilnehmerinnen und Teilnehmer bereit sind, sich sowohl im Unterricht als auch an dem für ihre Gruppe ausgearbeiteten Programm aktiv zu beteiligen.

An- und Abreise

Die Kosten für die An- und Abreise werden von dem entsendenden Land oder, in Ausnahmefällen, von den Teilnehmerinnen und Teilnehmern übernommen.

Die Vertretungen der Bundesrepublik Deutschland, das zuständige Fachberaterbüro bzw. die ausländische Partnerorganisation übernimmt die Planung, Buchung und Organisation der An- und Abreise der Teilnehmerinnen und Teilnehmer in Zusammenarbeit mit der Begleitlehrkraft (vom Heimatort zum Kursort und zurück).

Die An- oder Abreise nach Deutschland individuell anzutreten, ist nicht gestattet. Eine Verlängerung des Deutschlandaufenthaltes zu privaten Zwecken ist ebenfalls nicht möglich.

Die Reisedaten sind der deutschen Kursleitung und dem PAD rechtzeitig, spätestens aber 14 Tage vor Beginn des Programms mitzuteilen. Ferner sollte ein Treffpunkt vereinbart werden, damit die Kursleitung in Deutschland mit den Gastfamilien den Empfang der Gruppe entsprechend vorbereiten kann.

Aufgaben der Begleitlehrkraft

Vor und während der Reise

Sie erhalten vor Antritt der Reise alle Daten der ausgewählten Teilnehmerinnen und Teilnehmer, die Kontaktdaten der verantwortlichen Kursleitung, sowie ggf. der Reiseleitung (für den Berlin- oder Bonnaufenthalt) in Deutschland.

Bitte setzen Sie sich mit der Kursleitung in Deutschland so schnell wie möglich in Verbindung. Hier erhalten Sie alle nötigen Informationen zum Schul- und Gastfamilienaufenthalt und können diese an die Teilnehmerinnen und Teilnehmer weiterleiten. Möglicherweise ist es sinnvoll, mit der deutschen Auslandsvertretung, der Fachberatung und/oder der Partnerorganisation eine Informationsveranstaltung für die Teilnehmerinnen und Teilnehmer durchzuführen.

Während der Hin- und Rückreise der Gruppe (Heimatort – Kursort – Heimatort), sowie bei der Weiterreise nach Berlin oder Bonn (nicht bei allen Gruppen), übernehmen Sie als Begleitlehrkraft die Aufsichtspflicht.

Während des Aufenthalts am Kursort

- erteilt die Begleitlehrkraft 1 bis 2 Unterrichtsstunden pro Schultag. Alle Unterrichtsinhalte sind mit der deutschen Kursleitung abzustimmen.
- soll die Begleitlehrkraft mit der Gruppe grundsätzlich Deutsch sprechen und sich nur in Ausnahmefällen der Heimatsprache bedienen.
- wird erwartet, dass die Begleitlehrkraft die deutsche Kursleitung am Kursort, sowie die Reiseleitung in Berlin oder Bonn in allen Belangen unterstützt und eng mit ihr zusammenarbeitet. Bei allen Gruppenunternehmungen muss die Begleitlehrkraft anwesend sein.
- auch an den Wochenenden muss die Begleitlehrkraft erreichbar sein, damit Sie bei evtl. auftretenden Problemen in der Heimatsprache für die Gruppe zur Verfügung steht und ggf. zusammen mit der deutschen Kursleitung Lösungen finden kann.
- bei auftretenden Disziplinschwierigkeiten, in Krankheitsfällen etc. ist die Begleitlehrkraft das Bindeglied zu den ausländischen Behörden und den Familien in der Heimat.

- bekommt die Begleitlehrkraft eine Aufwandsentschädigung (incl. Unterricht) in Höhe von 30,00 € pro Tag (An- und Abreisetag werden als ein Tag berechnet). Die Nationen Dänemark, Großbritannien, Norwegen, Singapur und USA sind hiervon nicht betroffen, da hier bereits durch die nationale Seite Gelder gezahlt werden.

Aus Sicherheitsgründen sind Autostopp und das Lenken eines Motorfahrzeuges (auch Mofa) für die Teilnehmerinnen und Teilnehmer während des Gastaufenthalts verboten. Selbst dann, wenn eine gültige Fahrerlaubnis vorliegt.

Ferner weisen wir darauf hin, dass den Teilnehmerinnen und Teilnehmern das Konsumieren von Alkohol und Drogen, während des gesamten Deutschlandaufenthalts nicht erlaubt ist. Auch volljährige Teilnehmerinnen und Teilnehmer haben sich an diese Programmregel zu halten.

Versicherungen

Kranken-, Haftpflicht- und Unfallversicherung

Der PAD schließt eine Kranken-, Haftpflicht- und Unfallversicherung für die gesamte Dauer des Deutschlandaufenthaltes ab.

Die vom PAD abgeschlossene Versicherung übernimmt im Krankheitsfall nur die Behandlungskosten für akute Erkrankungen, die während der Dauer des Gastaufenthalts auftreten. Kosten für die Behandlung von bereits bestehenden Erkrankungen werden nicht übernommen.

Ferner tritt die Versicherung nicht für auf Vorsatz beruhende Erkrankungen und Unfälle ein. Dazu gehören Selbstmord, Selbstmordversuch und deren Folgen, Entzugs- und Entwöhnungsbehandlungen sowie durch Missbrauch von Alkohol, Arzneien und Narkotika entstehende Behandlungen.

Ebenso sind Behandlungen von Unfällen ausgeschlossen, wenn ein Motorfahrzeug gelenkt wurde oder diese in Folge von Autostopp auftreten. Daher sind Autostopp und das Lenken eines Motorfahrzeuges (auch Mofa) in Deutschland im Rahmen des Gastaufenthalts Deutschland Plus nicht erlaubt, selbst dann nicht, wenn ein gültiger Führerschein vorhanden ist.

Reisegepäckversicherung

Eine Reisegepäckversicherung wird vom PAD nicht abgeschlossen, es gelten die Haftungsbestimmungen der Reiseunternehmen (z.B. Flug- oder Bahngesellschaften).

Berichte/Umfrage

Alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer erhalten etwa 2 – 3 Tage nach Ende der Reise in Deutschland einen Link zu einer Online-Berichtsabfrage. Über diesen Link können Sie Ihren Aufenthalt umfassend bewerten und kommentieren. Der PAD wird die Ergebnisse zur Auswertung des Programmjahres und zur Vorbereitung des kommenden Programmjahres verwenden.

Vielen Dank im Voraus für eine gute Zusammenarbeit und
gute Reise!

Deutschland Plus (Dplus) Einverständniserklärung der Eltern Dichiarazione di consenso dei genitori

(Version 1.2)

für unsere Tochter / unseren Sohn

per nostro(a) figlio(a).....

Vorname, Nachname / **Nome, cognome**

1. Wir haben vom Inhalt des Informationsblattes für Preisträger sowie des Personalbogens Kenntnis genommen und sind mit dem Deutschlandaufenthalt unserer Tochter / unseres Sohnes einverstanden.
Abbiamo preso conoscenza del contenuto della nota d'informazione e della scheda personale per i vincitori e acconsentiamo al soggiorno nella Repubblica Federale Tedesca di nostro(a) figlio(a).
2. Wir sind damit einverstanden, dass alle übermittelten Daten und Informationen - sowie alle Anlagen (insbesondere die Daten zur Gesundheit) unseres Kindes durch den Pädagogischen Austauschdienst (PAD) für die weitere Vorbereitung und Durchführung des Programms elektronisch gespeichert, weiterverarbeitet und den betreuenden Personen (Reiseleitungsteams, Lehrkräften, Gastfamilien sowie - auszugsweise - Programmpartnern¹) zur Verfügung gestellt werden. Die Weitergabe der Daten liegt in unserem und im Interesse unseres Kindes und dienen dazu, um unsere Tochter / unseren Sohn angemessen betreuen lassen zu können. Der PAD wird die Daten stets vertraulich behandeln.
Die Daten Ihrer Tochter / Ihres Sohnes werden aus organisatorischen Gründen sowie aufgrund gesetzlicher Aufbewahrungspflichten nach Ablauf der aktuellen Programmsaison sechs Jahre weiter vorgehalten; danach werden die Daten vernichtet/gelöscht bzw. anonymisiert. Uns ist bekannt, dass wir Auskunft über die vom PAD verarbeiteten Daten, eine Berichtigung unzutreffender Daten oder eine Vervollständigung unvollständiger Daten verlangen können. Sollten wir unsere Einwilligung zur Speicherung, Verarbeitung und Weitergabe der Daten unseres Kindes nicht geben, ist eine Teilnahme am Programm „Deutschland Plus“ nicht möglich.
Con la presente dichiarazione autorizziamo l'uso dei dati della scheda personale dei vincitori compresi gli allegati (in particolare i dati sensibili sanitari) da parte della Segreteria della Conferenza Permanente dei Ministri della Pubblica Istruzione dei Land della Repubblica Federale Tedesca (PAD): I dati potranno essere salvati elettronicamente, elaborati e messi a disposizione degli accompagnatori (Guide, docenti,

¹ Reisebüros, Versicherungen, Fluggesellschaften, Visumsstellen, ggf. staatliche Behörden in Deutschland, z.B. der Besucherdienst des deutschen Bundestages

Sekretariat der

Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland

famiglie ospitanti e – in parte – aziende terze²). La Segreteria tratterà i dati personali in modo strettamente correlato con i propri fini istituzionali: I dati verranno impiegati unicamente per la preparazione e lo svolgimento del programma e sempre nel nostro interesse e nell'interesse di nostro(a) figlio(a).

In virtù del nuovo Regolamento Europeo in materia di protezione e conservazione dei dati personali e a fine organizzativi i dati di nostro(a) figlio(a) verranno conservati per sei anni a partire dalla fine del programma, per poi essere cancellati oppure anonimizzati. Dichiariamo inoltre di essere a conoscenza della possibilità di poter richiedere qualsiasi informazione sui dati personali di nostro(a) figlio(a) in possesso della Segreteria, così come una rettifica dei dati stessi, nel caso questi fossero errati o incompleti. In caso di mancata autorizzazione al trattamento dei dati sensibili, i vincitori non potranno partecipare al soggiorno nella Repubblica Federale di Germania.

3. Unsere Tochter / unser Sohn darf an sportlichen Aktivitäten (in Schule und Freizeit) während des Aufenthaltes in der Bundesrepublik Deutschland teilnehmen:

Nostro(a) figlio(a) è autorizzato(a) a partecipare ad attività sportive (durante il tempo scuola e fuori l'orario scolastico) durante la permanenza in Germania:

si (ja) ☐ no (nein) ☐

4. Unsere Tochter / unser Sohn darf an Badesport-Aktivitäten während des Aufenthaltes in der Bundesrepublik Deutschland teilnehmen:

Nostro(a) figlio(a) è autorizzato(a) a partecipare ad attività natatorie (durante il tempo scuola e fuori l'orario scolastico) durante la permanenza in Germania:

si (ja) ☐ no (nein) ☐

Unsere Tochter / unser Sohn **kann** schwimmen:

Nostro(a) figlio(a) sa nuotare

si (ja) ☐ no (nein) ☐

5. Unsere Tochter / unser Sohn ist gegen Tetanus geimpft:

Nostro(a) figlio(a) è vaccinato(a) contro il tetano:

si (ja) ☐ no (nein) ☐

falls ja, bitte Datum der Impfung angeben

Se sí, indicare la data della vaccinazione:

6. Sie/er wird im Falle einer durchgeführten Impfung (Tetanus) eine Übersetzung der ärztlichen Impfbescheinigung nach Deutschland mitnehmen. Falls diese Impfbescheinigung in Englisch oder Französisch ausgestellt sein sollte, entfällt die Übersetzung.

In caso di avvenuta vaccinazione antitetanica, nostro(a) figlio(a) porterà con sé in Germania una traduzione del certificato medico di vaccinazione. La traduzione non sarà necessaria nel caso in cui il detto certificato fosse stato rilasciato in lingua inglese o francese.

² Agenzie viaggi, agenzie assicurative, compagnie aeree, Servizio visti ed eventualmente altre autorità amministrative in Germania, per esempio l'ufficio per i visitatori presso la sede del Parlamento Federale Tedesco.

7. Wir nehmen zur Kenntnis und erklären uns einverstanden, dass bei schwerwiegenden Verstößen (z.B. unentschuldigtem Fehlen, unerlaubtem Entfernen von Programmveranstaltungen, Alkohol-, Drogen-, oder Medikamentenmissbrauch) unsere Tochter / unser Sohn auf unsere Kosten nach Hause geschickt wird.

Dichiariamo di accettare che possa essere necessario fare rientrare nostro(a) figlio(a) a casa anticipatamente e a nostre spese nelle seguenti circostanze:

- **mancata frequenza alle attività previste dalla mobilità**
- **abuso di alcol e/o medicinali e l'utilizzo di droghe;**
- **comportamento ritenuto inappropriato o offensivo nei confronti della comunità ospitante, che mette in pericolo lui o altre persone o causa danni alle proprietà**

8. Wir sind damit einverstanden, dass sämtliche übertragbaren Rechte an dem Erfahrungsbericht sowie beigefügter Fotos unserer Tochter / unseres Sohnes auf das Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland übergehen und Auszüge aus dem Bericht und / oder Fotos für Programmmzwecke verwendet werden dürfen.

Con la presente autorizziamo inoltre la cessione dei diritti d'autore alla Segreteria della Conferenza Permanente dei Ministri della Pubblica Istruzione dei Land della Repubblica Federale Tedesca per quanto concerne il resoconto del viaggio in Germania e delle foto correlate che nostro(a) figlio(a) invierà alla Segreteria stessa e che potranno essere utilizzati ai fini del programma.

9. Wir verpflichten uns, dass unsere Tochter / unser Sohn nach Programmende auf direktem Wege aus Deutschland in unser Heimatland zurückkehrt.

Ci impegniamo a far sì che nostro(a) figlio(a) alla fine del programma venga rimpatriato direttamente dalla Germania.

10. Für den Fall einer ärztlichen Behandlung und/oder eines Krankenhausaufenthalts entbinden wir die Behandlungsträger von der Schweigepflicht und geben unser Einverständnis, dem vom PAD benannten Versicherungspartner die erbetene Auskunft zu erteilen, bzw. die vollständige Patientenakte unseres Sohnes/unserer Tochter inkl. sämtlicher Befunde, Berichte sowie weiterer Dokumentation zur Verfügung zu stellen.

In caso di terapia medica e/o di un soggiorno ospedaliero prosciogliamo l'ente responsabile della terapia dall'obbligo del segreto professionale e autorizziamo a fornire le informazioni richieste all'Associazione Sanitaria, ovvero la cartella clinica completa del paziente (nostro(a) figlio(a)) con tutti i referti, rapporti, consulti e ulteriore documentazione.

.....
(Ort)
(Luogo)

(Datum)
(Data)

(Unterschrift Mutter)
(Firma della madre)

.....
(Ort)
(Luogo)

(Datum)
(Data)

(Unterschrift Vater)
(Firma del padre)

Falls zutreffend: Erziehungsberechtigt ist nur ein Elternteil: ☐ nur die Mutter ☐ nur der Vater

Laddove applicabile: Il tutore giuridico é solamente un genitore: ☐ solo la madre ☐ solo il padre

Certificato medico (Gesundheitszeugnis) per il programma Deutschland Plus del PAD (für das Prämienprogramm „Deutschland Plus“ des PAD)

L'alunno/a
Der / die Schüler/in *Nome, Cognome (Vorname, Nachname)*

Nato/a il *si è presentato/a oggi di persona per visita medica*
Geboren am *Giorno/mese/anno (tt/mm/yyyy)*
(hat sich am heutigen Tag bei uns persönlich vorgestellt und ärztlich untersuchen lassen.)

Dalla visita risulta che l'alunno/a summenzionato/a:

Als Ergebnis dieser Untersuchung wird bestätigt, dass die o.g. Schülerin / der Schüler

	Sì (Ja)	No (Nein)
a) <i>è libero/a da malattie contagiose</i> (frei von ansteckenden Krankheiten ist)	☐	☐
b) <i>è in buona salute fisica e psichica.</i> (physisch und psychisch gesund ist.)	☐	☐
c) <i>è libero/a da malattie croniche (come diabete, malaria) che potrebbero limitare la possibilità di viaggiare.</i> (an keiner chronischen Erkrankung (z.B. Diabetes, Malaria) leidet, die ihre / seine Reisefähigkeit beeinträchtigt.)	☐	☐
d) <i>è in grado, senza limitazioni, di affrontare le sfide fisiche e psichiche* di un soggiorno in Germania di 2-4 settimane.</i> den physischen und psychischen Herausforderungen* des zwei bis vierwöchigen Deutschlandaufenthalts uneingeschränkt gewachsen ist.	☐	☐

Se si risponde „No“ ad almeno una domanda si prega di specificare, IN TEDESCO O INGLESE

Falls einer der oben genannten Punkte mit Nein beantwortet wurde, bitten wir um eine ergänzende Erläuterung unter Nennung des entsprechenden Buchstabens a) bis d) hier auf deutsch oder englisch:

Firma e timbro a conferma della veridicità dei dati: Hiermit bestätige ich mit meiner Unterschrift und Stempel die Richtigkeit der Angaben: <i>Luogo, data, timbro</i> (Ort, Datum, Stempel) <i>Firma del medico che ha effettuato la visita</i> (Unterschrift der/des untersuchenden Ärztin/Arztes)	Compilare in stampatello (in Druckbuchstaben!) <i>Nome, luogo dello studio medico/ospedale</i> (Name, Ort der Praxis/des Krankenhauses) <i>Nome/Cognome del medico che ha effettuato la visita</i> (Vor-, Nachname der/des untersuchenden Ärztin/des Arztes)
--	--

**L'alunno/a partecipa tutto il giorno, spesso fino a sera, al programma (musei, eventi sportivi, visite guidate) e tra l'altro anche a escursioni a piedi che durano diverse ore.*
Die Schülerin / der Schüler nimmt den ganzen Tag, oft bis in die Abendstunden, am Programm teil (Museumsbesuche, Sportveranstaltungen, Stadtführungen); dabei werden unter anderem auch mehrstündige Exkursionen zu Fuß absolviert.

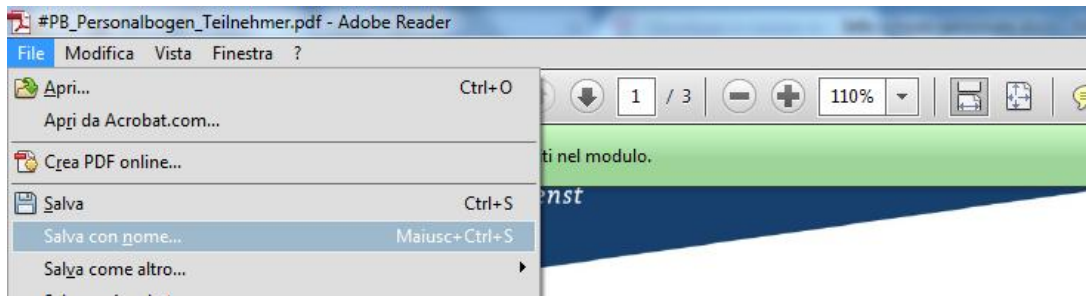
Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

Informazioni sulla scheda personale "Personalbogen" in PDF

1. Salvate il file #PB_Personalbogen_Teilnehmer.pdf sul computer
2. Fate doppio clic sul file; si dovrebbe aprire con "Adobe Reader"
3. Se non disponete di questo programma, è disponibile gratis su <http://get.adobe.com/it/reader>
4. Una volta aperto il file cliccate "File", "Salva con nome"



5. Inserite il nome del file **PB_Italien_Cognome** e salvate così

Dateiname:

Dateityp:

6. **Inserite i dati** cliccando nei campi vuoti

„Deutschland Plus“ Personalbogen

Bitte diesen Personalbogen **nicht ausdrucken**, sondern nach dem Ausfüllen
direkt als **PDF-Datei** speichern unter dem Namen PB_Nation_Nachname
und nur so weiterleiten.

Staat:

1. Meine persönlichen Daten

Junge: (m) ☐ Mädchen: (w) ☒

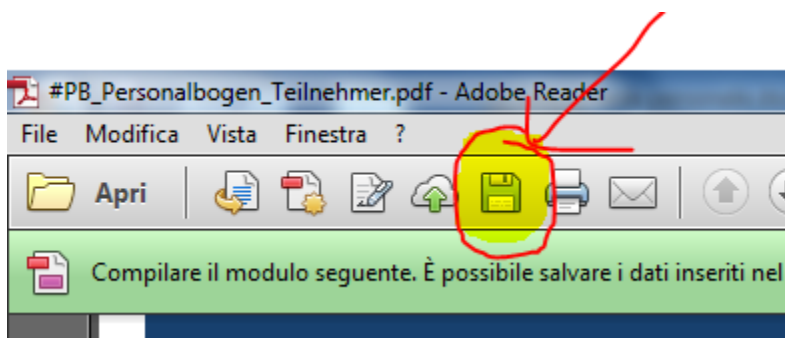
Familienname:

Schreibweise wie im Pass

Vorname:

Schreibweise wie im Pass

7. Durante l'inserimento, **salvare frequentemente il documento** cliccando sull'icona "salva"



8. Dopo aver inserito e salvato tutti i dati, il file è pronto per essere inviato tramite e-mail.